

**D o d a t o k č. 1/2011**  
**k Zmluve č. 126/2011 o poskytnutí finančných prostriedkov**  
**na realizáciu prác prvého realizačného projektu**  
**Programu revitalizácie krajiny a integrovaného manažmentu povodí**  
**Slovenskej republiky**

**Účastníci zmluvy:**

Prijímateľ: **Obec Torysa**  
Sídlo: **082 76 Torysa 28**  
v mene ktorého koná: **Ing. Jozef Štedina, starosta obce**  
IČO: **00327883**  
Bankové spojenie: **Všeobecná úverová banka, a.s., Bratislava**  
Číslo účtu: **2889749559/0200**  
(ďalej len „prijímateľ“)

**a**

Poskytovateľ: **Úrad vlády Slovenskej republiky**  
Sídlo: **Námestie slobody 1, 813 70 Bratislava 1**  
v mene ktorého koná: **Ing. Viktor Nižňanský, PhD.**  
**vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky**  
IČO: **00151513**  
Bankové spojenie: **Štátna pokladnica, Bratislava**  
Číslo účtu : **7000060195/8180**  
(ďalej len „poskytovateľ“)

**u z a v r e l i**

**d o d a t o k k Zmluve č. 126/2011 uzatvorenej v zmysle § 51 Občianskeho zákonníka**  
**a v zmysle zákona č. 523/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene**  
**a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „pôvodná zmluva“)**  
**a to za týchto podmienok:**

**I.**

Týmto dodatkom sa mení príloha č.1 pôvodnej zmluvy – Štruktúrovaný rozpočet projektu :  
**„Prvý realizačný projekt Programu revitalizácie krajiny a integrovaného manažmentu**  
**povodí Slovenskej republiky pre rok 2011“** a nahrádza sa novým znením, ktorý tvorí  
neoddeliteľnú prílohu č.1 tohto dodatku.

**II.**

Ostatné ustanovenia pôvodnej zmluvy zostávajú nedotknuté.

### III.

Tento dodatok tvorí neoddeliteľnú súčasť pôvodnej zmluvy.

### IV.

Dodatok je vyhotovený v šiestich rovnopisoch, z ktorých štyri dostane poskytovateľ a dva dostane prijímateľ.

### V.

Účastníci zmluvy berú na vedomie zákonné povinnosti vyplývajúce z ustanovenia § 47a a nasl. Občianskeho zákonníka v platnom znení a § 5a zákona č. 211/2000 Z.z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.

### VI.

Tento dodatok nadobúda platnosť dňom podpísania štatutárnymi zástupcami účastníkov zmluvy a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jeho zverejnenia podľa § 5a zákona o slobode informácií v spojitosti s § 47a ods. 1 Občianskeho zákonníka v platnom znení.

### VII.

Účastníci zmluvy vyhlasujú, že si tento dodatok riadne prečítali, jeho obsahu porozumeli a na znak súhlasu ho vlastnoručne podpisujú.

V Bratislave, dňa .....02.11. 2011

V Toryse, dňa 19.10. 2011

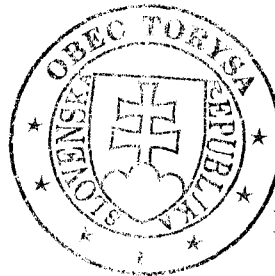
Úrad vlády Slovenskej republiky



Ing. Viktor Nižňanský, PhD.  
vedúci Úradu vlády Slovenskej republiky



Obec Torysa



Ing. Jozef Stedina  
starosta obce

Wybudowanie systemu preventívnych protipovodňových opatrení v katastri obce : **Torysa** pre zabezpečenie zníženia rizík povodní

Názov protipovodňovej stavby :

Program revitalizácia a integrovaného manažmentu povodí v obci Torysa

Umiestnenie protipovodňových objektov (k.ú, číslo parcely )

TORYSA

130/15, 147, 562, 598, 597, 93/105, 104, 90/103, 145

STRUKTÚROVANÝ ROZPOČET				
Bežné výdavky				
Typ výdavku	Jednotka	Cena za jednotku v eurách	Počet jednotiek	Výdavky spolu v eurách
<b>1. Osobné výdavky, mzdové náklady ( celková cena práce )</b>				
5% spolufinancovanie na 6 pracovných miest podľa § 50j	osoba/mesiac	25,00	30	750,00
<b>celkom</b>				<b>750,00</b>
<b>2. Cestovné výdavky a cestovné náklady</b>				
<b>celkom</b>				<b>0,00</b>
<b>3. Výdavky na materiál, práce a služby súvisiace s realizáciou projektu</b>				
náklady na zhotoviteľa:				
práce na revitalizácii drobných, periodických a vodných tokov	m3	2,55	16 778	42 783,90
práce na revitalizácii poľnohospodárskej pôdy	m3	2,55	13 585	34 641,75
práce na revitalizácii poľných ciest	m3	2,55	302	770,10
<b>celkom</b>				<b>78 195,75</b>
<b>4. Výdavky na služby</b>				
technické a poradenské služby zabezpečované dodávateľsky				
odborný garant,	osoba/mesiac	850,00	6	5 100,00
spracovanie projektovej dokumentácie	projekt	850,00	1	850,00
koordinátor prác	osoba/mesiac	600,00	6	3 600,00
porealizačné zameranie a zmena využitia územia	projekt	2254,25	1	2 254,25
<b>celkom</b>				<b>11 804,25</b>
<b>5. Iné oprávnené výdavky</b>				
ostatné náklady súvisiace so zamestnaním uchádzačov o zam.				
ochranné pracovné prostriedky a základné náradie	osoba	60,00	10	600,00
školenie zamestnancov (BOZP a probelamtika revitalizácie a protipovodňové opatrenia) ak ich nezaškolí zhotoviteľ	hod.	30,00	6	180,00
stravovanie pracovníkov (pre novovytvorené prac. miesta)	osoba/projekt	113,00	6	678,00

označenie protipovodňových objektov tabuľou	projekt	492,00	1	492,00
celkom				1 950,00
<b>Spolu (bežné výdavky)</b>				<b>92 700,00</b>

**Vysvetlivky:**

V stĺpci "jednotka" sa uvádza napríklad: osoba/deň, kus, tona, m<sup>3</sup> a podobne.

Ceny sa uvádzajú vrátane DPH.

**Komentár k rozpočtu :**

Prijímateľ vytvorí **30665 m3** vodozadržných systémov protipovodňovými objektami na katastrálnom území Torysa.

Rozpis budovaných vodozadržných systémov v množstevnom i kvalitatívnom členení podľa druhu protipovodňového objektu:

drobné, periodicky vysychajúce a vodné toky: cca 140 drevených hrádzok, stupňov a garnisáži cca 2 kamenné hrádzky a 1 sypanú z lom. kameňa, 4 zemné hrádzky	16778 m3
poľnohospodárska pôda: cca 2100 m zasakávacích pásov, 38 zas. jám, 500 m vřbových zápletov, 14 zemných hrádzok	13585 m3
poľné cesty: cca 12 odrážok.	302 m3

**NÁZOV OBCE : TORYSA**

**MIESTO A DÁTUM: TORYSA, 14.10.2011**

**ŠTATUTÁRNY  
ZÁSTUPCA ( meno,  
priezvisko ) :  
Ing. Jozef Stedina**

**OTLAČOK  
PEČIATKY A  
PODPIS:**

